

## Various translations of Psalm 2:1-3

2:1

- NIV Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?
- NAS Why.... " in an uproar .... devising a vain thing?
- ASV Why... nations rage... peoples meditate a vain thing?
- DBY Why... tumultuous agitation ... people meditate...
- YLT Why... tumultuously assembled ... meditate vanity?
- LXX Wherefore did the heathen rage, and the nations imagine vain things?
- JPS Why... nations in uproar
- NEB ... turmoil
- Ber ... peoples devise an empty scheme
- Knox ... peoples cherish vain dreams
- Jerus ... Why this impotent muttering of pagans?
- Targums Why do the nations clamour, and the peoples murmur vanity?

2:2

- NIV The kings of the earth rise up & the rulers band together against the LORD and against his anointed, saying,
- NAS The kings... .. take their stand and the rulers take counsel together against...
- NEB The kings of the earth stand ready...
- Knox See how the kings of the earth stand in array...
- Jerus kings on earth, rising in revolt... princes plotting...
- LXX The kings of the earth stood up, and the rulers gathered themselves together against the Lord (ΚΥΡΙΟΥ) and against his Christ (ΧΡΙΣΤΟΥ) saying,
- Moff against the Eternal and his chosen one
- SprL Against JEHOVAH, and against his Messiah...
- Knox against the Lord and against the king he has anointed...
- Targums The kings of the earth are standing and the rulers will join together as one to rebel before the Lord and to quarrel with his Messiah/anointed one.

2:3

- Knox Let us break away from their bondage...
- Moff Fling off Their Control
- LXX Let us break through Their bonds, and cast away their yoke from us.

Psalm 2 verses 1-3 "The Earthly narrator" Part I

noun m.p. conj  
S-3016 522 BDB

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

and, people both Isr & Edom  
(not rel. but also name of son of Dedan Gen 25:3 KJV "Leummim")

noun m.p. S-1471 156 BDB

גוֹיִם

nation, people gentiles < but also used of descendants of Abraham, of Jacob of Ephraim of Israel of heathen and enemies

Qal Pf 3CP S-7283 921 BDB

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי  
do/did (they) \*tumult - gathered disorganized gathering

noun m.s. 938

S-7385

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי  
literally of an empty vessel in vain (labour without benefit, empty schemes) \*meditate, speak

prep l - interrog. S-4100 552 - BDB

לְמַדְרֵי וְלִי וְלִי וְלִי  
why? (for what?) Qal impf 3MP S-1897 211

Qal active 931 ptc conj. S-7336, 7337

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

and rulers, potentates (BDB - to be weighty, judicious, commanding)

noun m.s + suffix. 603 S-4899 prep conj

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

his anointed, messiah against and

Hi. impf echor. 1020 conj S-7993

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

let us cast off, and

noun fem.s. 75 constr. noun m.p. 572 S-776 S-4428

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

earth of the kings

pr.n. 2171 prep 752 S-3068-69 S-5920-21

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

noun f.p - 3mp sf 64 S-4582 & 632

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

their bonds (but intention "bond of the covenant, binding obligation of oath or vow" - "God's word")

noun mp 3mp 721 sf. S-5686

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

their cords (the things that bind us) sometime this word is used of "cords of love" other times of "authority" 1st usage of this word in Exodus 28:14 what was "twisted into" the priest clothes (woven).

paus. adv. 403 S-3162

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

undividedness together they founded, established

Ni. 413 pft 3CP S-3245

S-5423 683 Piel, impf cohortative

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

let us burst asunder

lcp sf prep

וְלִי וְלִי וְלִי וְלִי

from us

① = וְלִי וְלִי = KJV "rage"

LXX etc. some translate "conspire" This is a Hapax Legomenon it appears only here in Qal Pf 3CP But this verb is used in Ps 55:14 (MT 55:15) what it reads in KJV - "walked unto the house of God in company" But MT "we walked in the throng" Also used in

Psalm 64:2 (MT 64:3) The tumultuous meeting of the wicked

② but please see use of this word in Psalm 1:2, 35:28, 63:6 psalm 77:12, 143:5

וְלִי וְלִי → וְלִי וְלִי  
to moan, growl, utter, to speak Arabic - to satirize, insult